

# Lely Foam Unit

Art. nr. 5.9700.2180.0

Handleiding (NL)

Manual (GB)

Bedienungsanleitung (D)

Mode d'emploi (F)

Instrukcja obsługi (PL)

Brugervejledning (DK)

Manual (ES)

Manuale (I)

Bruksanvisning (SV)

Руководство (RUS)



# LELY Foam Unit

Art. nr. 5.9700.2180.0

## NL

### **Toepassing:**

- Geschikt voor het reinigen van de LELY Astronaut melkrobot, wanden en vloeren van robotruimtes en stallen met behulp van een zuur of alkalisch reinigingsmiddel.
- De LELY Foam Unit moet geplaatst worden in een permanent vorstvrije ruimte.
- Voor het afvoeren van schuim/reinigingsmiddelen dienen de lokaal geldende regels en richtlijnen in acht te worden genomen.
- De LELY Foam Unit kan gebruikt worden in combinatie met alkalische reinigingsmiddelen en lichtzure reinigingsmiddelen op basis van fosforzuur. LELY adviseert het gebruik van "LELY ESSENTIALS Foam Alkaline" en "LELY ESSENTIALS Foam Acid". Deze reinigingsmiddelen zijn uitgebreid getest voor de betreffende toepassingen.

### **Concentratie:**

Met de draaiknop kan de mengverhouding ingesteld worden.

- Stand 1 → ± 2%
- Stand 2 → ± 3%
- Stand 3 → ± 4%
- Stand 4 → ± 5%
- Stand 5 → ± 6%

**Let op:** Geconcentreerde reinigingsmiddelen niet in te hoge concentraties gebruiken op de LELY Astronaut melkrobot.

### **Installatie (zie tekening):**

- De LELY Foam Unit dient stevig op een wand/muur bevestigd te worden op een hoogte van ±1,50 meter, met de slangaansluitingen in verticale positie (bevestigingsmaterialen niet meegeleverd).
- Het water moet van drinkwater kwaliteit zijn.
- De watertoevoerleiding moet een minimale inwendige diameter van 20 mm (¾") hebben en een waterdruk van minimaal 2,5 bar.
- De watertoevoer, vanaf een kraan, moet door middel van een slang met een inwendige diameter van 12,7 mm (½") gerealiseerd worden (slang niet meegeleverd). Deze slang mag maximaal 5 meter lang zijn. De slang dient op de rechter slangpilaar bevestigd te worden met de meegeleverde slangklem.
- De LELY Foam Unit is voorzien van een terugslagklep in de watertoevoer.

### **Gebruik:**

- De kogelkraan op de schuimkop dichtzetten (in dwarsrichting) voor het openen van de watertoevoer.
- De jerrycan met het reinigingsmiddel kan op de vloer worden geplaatst. De doorzichtige aanzuigglans met aanzuigfilter in de jerrycan plaatsen. De bijgeleverde dop (diameter ±48 mm) op de jerrycan draaien om morsen en vervuiling van het reinigingsmiddel te voorkomen.
- Nadat de watertoevoer is opengezet, is de LELY Foam Unit klaar voor gebruik. Na openen van de kogelkraan op de schuimkop zal na ca. 20 seconden (afhankelijk van de waterdruk) het schuim van goede kwaliteit zijn.
- LELY adviseert om na afloop van de werkzaamheden de LELY Foam Unit door te spoelen met schoon water (als de LELY Foam Unit lange tijd niet gebruikt wordt: de aanzuigglans met aanzuigfilter in een emmer schoon water hangen en minimaal 30 seconden doorspoelen). Hierbij de draaiknop op stand FL (flush) zetten. Watertoevoer dichtzetten en de schuimslang en schuimkop op de daarvoor bestemde beugel opbergen.

### **Technische specificaties:**

Waterverbruik → ca. 10-25 L/min of 2,6- 6,6 USG p.m. (afhankelijk van waterdruk).

Waterdruk → 2,5-5 bar/ 250-500 kPa/ 36-73 PSI.

Max. watertemperatuur → 50 °C / 122 °F.

Toegepaste materialen → PVC/ AISI 303/ EPDM en PTFE.

### **Reinigen en ontkalken:**

- Periodiek goed doorspoelen met lauw water.
- Minimaal één keer per jaar ontkalken. Bij hard water periodiek ontkalken.

**Garantie:** 1 jaar op de LELY Foam Unit

### **Onderdelen:**

- Art. nr. 5.9700.2181.0 Schuimslang (rood, 20 meter).
- Art. nr. 5.9700.2182.0 Schuimkop.
- Art. nr. 5.9700.2183.0 Aanzuigglans compleet (incl. filter en dop)
- Art. nr. 9.1043.0360.0 O-ring achter draaiknop.

# LELY Foam Unit

Art. no. 5.9700.2180.0



—innovators in agriculture—

## GB

### **Application:**

- Suitable for cleaning the LELY Astronaut milking robot and the walls and floors of robot rooms and cowsheds using an acidic or alkaline cleansing agent.
- The LELY Foam Unit must be kept in a permanently frost-free room.
- The locally applicable regulations and guidelines must be complied with as regards disposing of foam/cleansing agents.
- The LELY Foam Unit can be used in combination with alkaline cleansing agents and slightly acidic phosphoric-acid-based cleansing agents. LELY recommends the use of 'LELY ESSENTIALS Foam Alkaline' and 'LELY ESSENTIALS Foam Acid'. These cleansing agents have been extensively tested for the applications concerned.

### **Concentration:**

The mixture strength can be set using the knob.

- Position 1 → approx. 2%
- Position 2 → approx. 3%
- Position 3 → approx. 4%
- Position 4 → approx. 5%
- Position 5 → approx. 6%

**NB:** Do not use concentrated cleansing agents in the LELY Astronaut milking robot at concentrations that are too high.

### **Installation (see drawing):**

- The LELY Foam Unit must be securely fixed to a wall at a height of about 1.50 metres, with the hose connections in a vertical position (fixing materials are not supplied).
- The water used must be drinking water quality.
- The water supply pipe must have an internal diameter of at least 20 mm (¾") and a water pressure of at least 2.5 bar.
- The hose used to supply water from a tap must have an internal diameter of at least 12.7 mm (½") (hose not supplied). This hose must not be longer than 5 metres. The hose must be fixed to the right-hand hose coupling using the hose clamp provided.
- The LELY Foam Unit has a check valve in the water inlet.

### **Instructions for use:**

- Close the ball valve on the foam head (handle in a transverse direction) before turning on the water supply.
- The jerry can containing the cleansing agent can be put on the floor. Put the transparent suction tube with filter in the jerry can. Screw the cap provided (diameter about 48 mm) on the jerry can to prevent spillage and contamination of the cleansing agent.
- After the water supply has been turned on, the LELY Foam Unit is ready to use. The quality of the foam will be good approximately 20 seconds after the ball valve on the foam head has been opened (depending on the water pressure).
- After use LELY recommends that the LELY Foam Unit should be flushed with clean water (if the LELY Foam Unit has not been used for an extended period, suspend the suction tube and filter in a bucket of clean water and flush for at least 30 seconds). Turn the knob to the FL (flush) position while this is being done. Turn off the water supply and hang up the foam hose and foam head on the bracket provided.

### **Technical specifications:**

Water consumption → approx. 10-25 l/min or 2.6- 6.6 US gallons per minute (depending on water pressure).

Water pressure → 2.5-5 bar/ 250-500 kPa/ 36-73 psi.

Max. water temperature → 50 °C / 122 °F.

Materials used → PVC/ AISI 303/ EPDM and PTFE.

### **Cleaning and descaling:**

- Flush thoroughly from time to time with lukewarm water.
- Descale at least once a year. Descale periodically, if the water is hard.

**Warranty:** One year on the LELY Foam Unit

### **Parts:**

- Art. No. 5.9700.2181.0 Foam hose (red, 20 metres).
- Art. No. 5.9700.2182.0 Foam head.
- Art. No. 5.9700.2183.0 Suction tube unit (including filter and cap)
- Art. No. 9.1043.0360.0 O-ring behind concentration knob.

# LELY Foam Unit

Art.-Nr. 5.9700.2180.0

**D**  
**Anwendung:**

- Geeignet für die Reinigung des Melkroboters LELY Astronaut sowie der Wände und Böden von Roboterräumen und Ställen mit sauren oder alkalischen Reinigungsmitteln.
- Der LELY-Schaumreiniger muss in einem ständig frostfreien Raum installiert werden.
- Bei der Entsorgung von Schaum und Reinigungsmitteln sind die örtlichen Vorschriften und Richtlinien zu beachten.
- Der LELY-Schaumreiniger kann in Kombination mit alkalischen Reinigungsmitteln sowie mit leicht sauren Reinigungsmitteln auf Phosphorsäurebasis verwendet werden. LELY empfiehlt die Verwendung von „LELY ESSENTIALS Foam Alkaline“ (alkalisch) und „LELY ESSENTIALS Foam Acid“ (sauer). Diese Reinigungsmittel wurden umfassend auf ihre Eignung für die betreffenden Anwendungen geprüft.

**Konzentration:**  
Mit dem Drehknopf kann das Mischungsverhältnis eingestellt werden.

- Stand 1 → ± 2 %
- Stand 2 → ± 3 %
- Stand 3 → ± 4 %
- Stand 4 → ± 5 %
- Stand 5 → ± 6 %

**Achtung:** Konzentrierte Reinigungsmittel dürfen nicht in hoher Konzentration auf dem LELY Astronaut-Melkroboter angewendet werden.

**Installation (siehe Zeichnung):**

- Der LELY-Schaumreiniger ist in einer Höhe von ±1,50 m solide an einer Wand/Mauer zu befestigen, wobei sich die Schlauchanschlüsse in vertikaler Position befinden müssen (Befestigungsmaterial nicht im Lieferumfang enthalten).
- Das Wasser muss Trinkwasserqualität haben.
- Die Wasserzulaufleitung muss einen Innendurchmesser von mindestens 20 mm (¾") und einen Wasserdruck von mindestens 2,5 bar aufweisen.
- Der Wasserzulauf von einem Wasserhahn aus muss über einen Schlauch hergestellt werden, dessen Innendurchmesser 12,7 mm (½") beträgt (Schlauch nicht im Lieferumfang enthalten). Dieser Schlauch darf höchstens 5 m lang sein und ist mit der mitgelieferten Schlauchschelle an den rechten Schlauchnippel anzuschließen.
- Der Wasserzulauf des LELY-Schaumreinigers ist mit einem Rückschlagventil ausgestattet.

**Benutzung:**

- Vor Öffnung des Wasserzulaufs den Kugelhahn auf dem Schaumkopf schließen (in Querrichtung stellen).
- Der Kanister mit dem Reinigungsmittel kann auf den Boden gestellt werden. Die transparente Ansauglanze mit Ansaugfilter in die Kanisteröffnung einführen. Den mitgelieferten Deckel (Durchmesser ±48 mm) auf die Kanisteröffnung schrauben, um Verschütten und Verschmutzungen des Reinigungsmittels zu vermeiden.
- Nach Öffnung des Wasserzulaufs ist der LELY-Schaumreiniger betriebsbereit. Nach Öffnung des Kugelhahns dauert es ca. 20 Sekunden (je nach Wasserdruck), bis der Schaum die richtige Qualität hat.
- LELY empfiehlt, den LELY-Schaumreiniger nach Gebrauch mit sauberem Wasser durchzuspülen (wenn der Schaumreiniger längere Zeit nicht benutzt wird, die Ansauglanze mit dem Ansaugfilter in einen Eimer mit sauberem Wasser stellen und mindestens 30 Sekunden durchspülen). Dabei den Drehknopf in den Stand FL (Flush = Spülen) stellen. Den Wasserzulauf schließen und den Schaumschlauch und Schaumkopf auf dem dafür bestimmten Bügel verstauen.

**Technische Daten:**  
Wasserverbrauch → ca. 10–25 l/min / 2,6–6,6 US gpm (je nach Wasserdruck)  
Wasserdruck → 2,5–5 bar / 250–500 kPa / 36–73 PSI  
Max. Wassertemperatur → 50 °C / 122 °F  
Material → PVC / AISI 303 / EPDM und PTFE

**Reinigung und Entkalkung:**

- Regelmäßig gründlich mit lauwarmem Wasser durchspülen.
- Mindestens einmal jährlich, bei hartem Wasser häufiger entkalken.

**Garantie:** 1 Jahr auf den LELY-Schaumreiniger

**Zubehör:**

- Art.-Nr. 5.9700.2181.0 Schaumschlauch (rot, 20 m)
- Art.-Nr. 5.9700.2182.0 Schaumkopf
- Art.-Nr. 5.9700.2183.0 Ansauglanze komplett (mit Filter und Deckel)
- Art.-Nr. 9.1043.0360.0 O-Ring hinter Drehknopf.

# LELY Foam Unit

Article n° 5.9700.2180.0



—innovators in agriculture—

**E**  
**Application :**

- Convient pour le nettoyage du robot de traite LELY Astronaut, des parois et des planchers des espaces du robot et des étables à l'aide d'un produit de nettoyage alcalin ou acide.
- La LELY Foam Unit doit être installée dans un espace préservé du gel en permanence.
- Pour l'évacuation de la mousse / des produits de nettoyage, les règles et les directives locales en vigueur doivent être respectées.
- La LELY Foam Unit peut être utilisée avec des produits de nettoyage alcalins et légèrement acides, à base d'acide phosphorique. LELY recommande d'utiliser « LELY ESSENTIALS Foam Alkaline » et « LELY ESSENTIALS Foam Acid ». Ces produits de nettoyage ont été largement testés pour les applications concernées.

**Concentration :**  
La molette permet de régler la proportion de mélange.

- Réglage 1 → ± 2 %
- Réglage 2 → ± 3 %
- Réglage 3 → ± 4 %
- Réglage 4 → ± 5 %
- Réglage 5 → ± 6 %

**Attention :** ne pas utiliser les produits de nettoyage concentrés dans des concentrations trop élevées sur le robot de traite LELY Astronaut.

**Installation (voir l'illustration) :**

- Fixez correctement le LELY Foam Unit sur une paroi / un mur à une hauteur d'environ 1,50 mètre, les raccordements des tuyaux en position verticale (le matériel de fixation n'est pas fourni).
- L'eau doit avoir la qualité de l'eau potable.
- La conduite d'arrivée d'eau doit avoir un diamètre intérieur minimal de 20 mm (¾") et une pression d'au moins 2,5 bars.
- L'eau doit être amenée à partir du robinet avec un tuyau à diamètre intérieur de 12,7 mm (½") – non fourni. La longueur de ce tuyau ne peut pas dépasser 5 mètres. Ce tuyau doit être fixé sur la borne de droite avec la fixation fournie.
- La LELY Foam Unit est équipée d'un clapet antiretour dans l'arrivée d'eau.

**Utilisation :**

- Fermer le robinet à boule sur le mousseur (en le mettant en diagonale) avant d'ouvrir l'arrivée d'eau.
- Le bidon de produit de nettoyage peut être posé sur le sol. Insérer la lancette d'aspiration transparente avec filtre dans le bidon. Visser le bouchon fourni (diamètre de 48 mm environ) sur le bidon, afin d'éviter toute éclaboussure et salissure par le produit de nettoyage.
- Une fois l'arrivée d'eau ouverte, le LELY Foam Unit est prêt à l'emploi. Après l'ouverture du robinet à boule sur le mousseur, il faut environ 20 secondes (en fonction de la pression) pour obtenir une mousse de qualité.
- LELY recommande de rincer le LELY Foam Unit à l'eau claire après avoir terminé le nettoyage (si le LELY Foam Unit n'a pas été utilisé pendant une longue période, mettre la lancette d'aspiration avec filtre dans un seau d'eau claire et rincer pendant 30 secondes au moins), en mettant la molette sur FL (Flush). Fermer l'arrivée d'eau et ranger le tuyau et le mousseur sur le support prévu à cet effet.

**Spécifications techniques :**  
Consommation d'eau → env. 10-25 L/min ou 2,6- 6,6 USG p.m. (en fonction de la pression).  
Pression → 2,5-5 bars/ 250-500 kPa/ 36-73 PSI.  
Température maximale de l'eau → 50 °C / 122 °F.  
Matériaux utilisés → PVC/ AISI 303/ EPDM et PTFE.

**Nettoyage et détartrage :**

- Rincer régulièrement à fond à l'eau tiède.

- Détartrer au moins une fois par an et plus fréquemment si l'eau est dure.

**Garantie :** 1 an sur le LELY Foam Unit

**Pièces :**

- Art. n° 5.9700.2181.0 Tuyau mousseur (rouge, 20 mètres).
- Art. n° 5.9700.2182.0 Mousseur.
- Art. n° 5.9700.2183.0 Lancette d'aspiration complète (avec filtre et bouchon)
- Art. n° 9.1043.0360.0 Joint torique derrière le bouton rotatif.

# LELY Foam Unit

Nr art. 5.9700.2180.0

## PL

### Zastosowanie:

- Przeznaczona do użytku z robotem udojowym LELY Astronaut, jak również do czyszczenia ścian i podłóg w oborach oraz mleczarniach i pomieszczeniach udojowych za pomocą kwaśnych lub alkalicznych preparatów czyszczących.
- Agregat pianotwórczy LELY należy przechowywać w pomieszczeniu o temperaturze powyżej zera.
- Preparaty czyszczące/pianotwórcze należy używać zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Do czyszczenia za pomocą agregatu pianotwórczego LELY można używać preparatów alkalicznych oraz lekko kwaśnych preparatów na bazie kwasu fosforowego. Firma LELY zaleca stosowanie preparatów LELY ESSENTIALS Foam Alkaline (alkaliczny preparat pianotwórczy) oraz LELY ESSENTIALS Foam Acid (kwaśny preparat pianotwórczy). Preparaty te zostały przetestowane pod kątem wyżej wymienionych zastosowań.

### Stężenie:

Stężenie roztworu może być regulowane za pomocą pokrętkła.

Pozycja 1 → ok. 2%

Pozycja 2 → ok. 3%

Pozycja 3 → ok. 4%

Pozycja 4 → ok. 5%

Pozycja 5 → ok. 6%

**UWAGA:** Nie należy czyścić robota udojowego LELY Astronaut za pomocą środków o zbyt wysokich stężeniach.

### Montaż (zob. rys.):

- Agregat pianotwórczy LELY należy zamontować na ścianie na wysokości około półtora metra nad podłogą, upewniając się, że przyłącza przewodów znajdują się w poziomie (zestaw nie zawiera materiały montażowych).
- Do czyszczenia należy używać wody pitnej.
- Należy stosować rury doprowadzające wodę o średnicy wewnętrznej wynoszącej min. 20 mm; woda musi być doprowadzana pod ciśnieniem min. 2,5 bara.
- Przewód doprowadzający wodę (nie znajduje się w zestawie) musi mieć średnicę wewnętrzną min. 12,7 mm (1/2"). Przewód ten nie może być dłuższy niż 5 m. Przewód należy przymocować do prawego przyłącza za pomocą dostarczonych zacisków montażowych.
- Na wlocie wody zainstalowany jest zawór kontrolny.

### Instrukcje użytkownika:

- Zamknąć zawór kulowy znajdujący się na dyszy do wytwarzania piany (ustawić uchwyt poprzecznie) przed rozpoczęciem doprowadzania wody.
- Ustawić zbiornik z preparatem czyszczącym na podłodze. Wsunąć przezroczysty przewód ssący z filtrem do zbiornika z preparatem czyszczącym. Przykręcić dostarczoną nakrętkę (o średnicy ok. 48 mm) na wylot zbiornika w celu zapobieżenia rozlaniu lub zanieczyszczeniu preparatu czyszczącego.
- Po otwarciu dopływu wody agregat pianotwórczy LELY jest gotowy do użycia. Optymalna jakość piany zostanie osiągnięta po około 20 sekundach od otwarcia zaworu kulowego znajdującego się na dyszy do wytwarzania piany (zależnie od ciśnienia wody).
- Po użyciu zaleca się przepłukanie agregatu pianotwórczego LELY czystą wodą (jeżeli agregat pianotwórczy LELY nie był używany przez dłuższy czas, należy umieścić przewód ssący w wiadrze z czystą wodą i przepłukiwać go przez co najmniej 30 sekund). Pokrętkło powinno znajdować się w pozycji FL (przepłukiwanie). Wyłączyć doprowadzanie wody i zawiesić przewód oraz dyszę na dostarczonym wsporniku.

### Specyfikacje techniczne:

Zużycie wody → ok. 10-25 l/min lub 2,6- 6,6 galonów amerykańskich na minutę (zależnie od ciśnienia wody).

Ciśnienie wody → 2,5-5 barów/250-500 kPa/36-73 psi.

Maks. temp. wody → 50 °C/122 °F.

Materiały wykorzystane do produkcji urządzenia → PCV/stal nierdzewna AISI 303/EPDM oraz teflon PTFE.

### Czyszczenie i odkamienianie:

- Urządzenie należy od czasu do czasu przepłukać letnią wodą.
- Przynajmniej raz do roku należy przeprowadzić odkamienianie. W przypadku korzystania z twardej wody, należy odkamieniać urządzenie regularnie.

**Gwarancja:** Rok na agregat pianotwórczy LELY.

### Części zamienne:

- Przewód doprowadzający pianę (czerwoną, 20 m) nr art. 5.9700.2181.0
- Dysza spieniająca nr art. 5.9700.2182.0
- Jednostka ssąca (filtr i nakrętka w zestawie) nr art. 5.9700.2183.0
- O-ring za pokrętkiem nr art. 9.1043.0360.0.

© 2012 All rights reserved • V01 / 25-04-2012 • www.leyly.com

Lely Consumables B.V. • Graafsingel 22 • 6921 RT Duiven • The Netherlands • +31(0)263186700 •

Lely South: Lely France S.A.S. • Zone Artisanale de Chateau Gaillard • 35470 Bain de Bretagne • France • +33(0)223312200 •

Lely Atlantic Lely (U.K.) Limited • 1-3 Station Road St Neots • Huntingdon • Cambridgeshire PE19 1QH • United Kingdom •

+44(0)1480226800 •

# LELY Foam Unit

Varenr. 5.9700.2180.0



—innovators in agriculture—

## DK

### Anvendelse:

- Eignet til rengøring af LELY Astronaut malkerobot og vægge og gulve i robotlokaler samt kostalde ved hjælp af syreholdig eller alkalisk rengøringsmiddel.
- LELY Foam Unit skal opbevares i et frostfrit lokale.
- Lokale, gældende bestemmelser og vejledninger skal overholdes hvad angår bortskaffelse af skum-/rengøringsmidler.
- LELY Foam Unit kan bruges sammen med alkaliske rengøringsmidler og let syreholdige, fosforsyrebaseerede rengøringsmidler. LELY anbefaler brug af "LELY ESSENTIALS Foam Alkaline" samt "LELY ESSENTIALS Foam Acid". Disse rengøringsmidler er blevet grundigt afprøvet i forhold til de berørte anvendelsesmuligheder.

### Koncentration:

Blandingsstyrken kan indstilles ved hjælp af knappen.

Position 1 → ca. 2 %

Position 2 → ca. 3 %

Position 3 → ca. 4 %

Position 4 → ca. 5 %

Position 5 → ca. 6 %

**OBS!** Anvend ikke koncentrerede rengøringsmidler i LELY Astronaut malkerobotten i for høje koncentrationer.

### Installation (se tegning):

- LELY Foam Unit skal fastgøres sikkert til en væg i en højde på omkring 1,5 meter, hvor slangeforbindelsen sidder lodret (befæstigelse medfølger ikke).
- Det vand, der anvendes, skal have drikkevandskvalitet.
- Vandforsyningsrøret skal have en indvendig diameter på mindst 20 mm (3/4") og et vandtryk på mindst 2,5 bar.
- Den slange, der anvendes til at forsyne vand fra vandhanen, skal have en indvendig diameter på mindst 12,7 mm (1/2") (slange medfølger ikke). Denne slange må ikke være længere end 5 meter. Slangen skal fastgøres til den højre slangekobling ved hjælp af den medfølgende slangeklemme.
- LELY Foam Unit har en kontrolventil i vandindtaget.

### Brugsanvisning:

- Luk kugleventilen på skumhovedet (håndteres i tværgående retning), før vandforsyningen tilsluttes.
- Beholderen med rengøringsmidlet kan sættes på gulvet. Sæt den gennemsigtige slange med filter ned i beholderen. Skru det medfølgende låg (en diameter på 48 mm) på beholderen for at forhindre spild og forurening af rengøringsmidlet.
- Når vandforsyningen er tilsluttet, er LELY Foam Unit klar til brug. Kvaliteten af skummet vil være i orden omkring 20 sekunder efter, at kugleventilen på skumhovedet er blevet åbnet (afhængig af vandtrykket).
- Efter brug anbefaler LELY, at LELY Foam Unit skylles igennem med rent vand (hvis LELY Foam Unit ikke har været anvendt i længere tid, lægges indsugningsslange og filter i en spand med rent vand, og det skylles igennem i mindst 30 sekunder). Drej knappen over på FL (skyl), mens dette gøres. Sluk for vandforsyningen, og hæng skumslange og skumhoved på det medfølgende beslag.

### Tekniske specifikationer:

Vandforbrug → ca. 10 - 25 l/min. (2,6-6,6 US gallons) afhængig af vandtrykket.

Vandtryk → 2,5 - 5 bar/250-500 kPa/36 - 73 psi.

Max. vandtemperatur → 50° C/122° F.

Anvendte materialer → PVC/AISI 303/EPDM og PTFE.

### Rengøring og afkalkning:

- Gennemskylles grundigt med lunkent vand fra tid til anden.
- Afkalk mindst én gang om året. Afkalkes jævnligt, hvis der anvendes hårdt vand.

**Garanti:** Et år på LELY Foam Unit

### Dele:

- Varenr. 5.9700.2181.0 skumslange (rød, 20 meter).
- Varenr. 5.9700.2182.0 skumhoved.
- Varenr. 5.9700.2183.0 indsugningsslangeenhed (inklusive filter og låg)
- Varenr. 9.1043.0360.0 O ring bag drejeknappen.

Lely West N.V. • Weverskade 110 • 3147 PA Maassluis • The Netherlands • +31 (0)105996333 •

Lely East Sp. z o.o. • ul. Grudziądzka 33 • 85-130 Bydgoszcz • Poland • +48(52)321110 •

Lely Scandinavia A/S • Rode Banke 114 • Erritsø • 7000 Fredericia • Denmark • +45(0)73661650 •

# LELY Foam Unit

Art. n° 5.9700.2180.0

- E**
- Aplicación:**
- Adecuada para la limpieza del robot de ordeño Astronaut de LELY así como las paredes y los suelos de las salas del robot y los establos con un producto de limpieza ácido o alcalino.
  - La Unidad de espuma de LELY se debe mantener en un lugar permanentemente libre de heladas.
  - Deben cumplirse los reglamentos y las directrices vigentes a nivel local en cuanto al desecho de los productos de espuma y limpieza.
  - La Unidad de espuma de LELY se puede utilizar en combinación con productos limpiadores alcalinos y ligeramente ácidos a base de ácido fosfórico. LELY recomienda el uso de "LELY ESSENTIALS Foam Alkaline" y "LELY ESSENTIALS Foam Acid". Estos productos de limpieza han sido ampliamente probados en las aplicaciones correspondientes.

## Concentración:

La riqueza de la mezcla se puede ajustar con el mando.

Posición 1 → aprox. 2%

Posición 2 → aprox. 3%

Posición 3 → aprox. 4%

Posición 4 → aprox. 5%

Posición 5 → aprox. 6%

**Nota:** No utilice productos de limpieza concentrados en el robot de ordeño Astronaut de LELY a concentraciones demasiado altas.

## Instalación (véase la ilustración):

- La Unidad de espuma de LELY debe estar firmemente fijada a la pared a una altura de unos 1,50 metros, con las conexiones de las mangueras en posición vertical (no se suministran los elementos de fijación).
- El agua utilizada debe ser de calidad potable.
- La tubería de suministro de agua debe tener un diámetro interno de al menos 20 mm (¾") y una presión de agua de al menos 2,5 bar.
- La manguera utilizada para suministrar agua de un grifo debe tener un diámetro interno de al menos 12,7 mm (½") (no se suministra la manguera). Esta manguera no debe tener una longitud superior a 5 metros. La manguera debe fijarse a la conexión de la derecha utilizando la abrazadera suministrada.
- La Unidad de espuma de LELY tiene una válvula de retención en la entrada de agua.

## Instrucciones de uso:

- Cierre la válvula de bola en el cabezal de espuma (llave en posición transversal) antes de abrir el suministro de agua.
- El bidón que contiene el producto de limpieza se puede poner en el suelo. Coloque el tubo de aspiración transparente con filtro en el bidón. Atornille la tapa suministrada (diámetro de unos 48 mm) en el bidón para evitar derrames y la contaminación del producto de limpieza.
- Una vez abierto el suministro de agua, la Unidad de espuma LELY estará lista para usar. La calidad de la espuma será la adecuada aproximadamente 20 segundos después de abrir la válvula de bola en el cabezal de espuma (dependiendo de la presión del agua).
- Después del uso, LELY recomienda enjuagar la Unidad de espuma de LELY con agua limpia (si la Unidad de espuma de LELY no se ha utilizado durante un período prolongado, suspenda el tubo de aspiración y el filtro en un cubo de agua limpia y enjuague por lo menos durante 30 segundos). Gire el mando a la posición FL (del inglés "flush" - enjuagar) mientras realiza esta operación. Cierre el suministro de agua y cuelgue la manguera y el cabezal de espuma del soporte proporcionado.

## Especificaciones técnicas:

Consumo de agua → aprox. 10-25 l/min o 2,6 a 6,6 galones americanos por minuto (dependiendo de la presión del agua).

Presión del agua → 2,5-5 bar / 250-500 kPa / 36-73 psi.

Temperatura máx. del agua → 50° C / 122° F.

Materiales utilizados → PVC / AISI 303 / EPDM y PTFE.

## Limpieza y descalcificación:

- Enjuagar bien de vez en cuando con agua tibia.
- Descalcificar al menos una vez al año. Descalcificar periódicamente si el agua es dura.

**Garantía:** Un año de la Unidad de espuma LELY

## Piezas:

- Art. N° 5.9700.2181.0, manguera de espuma (rojo, 20 metros de longitud).
- Art. N° 5.9700.2182.0, cabezal de espuma.
- Art. N° 5.9700.2183.0 Unidad de tubo de succión (incluido el filtro y la tapa)
- Art. N° 9.1043.0360.0 Junta tórica detrás de la perilla giratoria.

# LELY Foam Unit

Art. no. 5.9700.2180.0



—innovators in agriculture—

- I**
- Applicazione:**
- Adatta per la pulizia del robot di mungitura LELY Astronaut e le pareti ed i pavimenti delle stanze robot e delle stalle, utilizzando un detergente acido o alcalino.
  - L'unità Schiuma LELY deve essere conservata in una stanza permanentemente riparata dal gelo.
  - Si devono rispettare i regolamenti e le linee guida in vigore a livello locale per quanto riguarda lo smaltimento della schiuma/agenti detergenti.
  - L'unità schiuma LELY può essere utilizzata in combinazione con agenti detergenti alcalini e detergenti leggermente acidi a base di acido fosforico. LELY raccomanda l'uso della "Schiuma alcalina LELY ESSENTIALS" e "Schiuma acida LELY ESSENTIALS". Questi agenti detergenti sono stati ampiamente testati per le applicazioni interessate.

## Concentrazione:

Il titolo della miscela può essere impostato tramite la manopola.

Posizione 1 → circa 2%

Posizione 2 → circa 3%

Posizione 3 → circa 4%

Posizione 4 → circa 5%

Posizione 5 → circa 6%

**NB:** Non usare agenti detergenti concentrati nel robot di mungitura Astronaut LELY a concentrazioni troppo elevate.

## Installazione (vedi disegno):

- L'unità Schiuma LELY deve essere saldamente fissata ad una parete ad un'altezza di circa 1,50 metri, con i collegamenti dei tubi in posizione verticale (i materiali di fissaggio non vengono forniti).
- L'acqua utilizzata deve essere acqua potabile.
- Il tubo di alimentazione dell'acqua deve avere un diametro interno di almeno 20 mm (¾") e una pressione di almeno 2,5 bar.
- Il tubo utilizzato per fornire acqua da un rubinetto deve avere un diametro interno di almeno 12,7 mm (½") (tubo non fornito). Questo tubo non deve essere più lungo di 5 metri. Il tubo deve essere fissato al raccordo di destra usando la fascetta fornita.
- L'unità Schiuma LELY ha una valvola di ritegno all'ingresso dell'acqua.

## Istruzioni per l'uso:

- Chiudere la valvola a sfera sulla testa di schiuma (maniglia in senso trasversale) prima di avviare l'approvvigionamento idrico.
- La tanica contenente l'agente detergente può essere appoggiata sul pavimento. Inserire il tubo trasparente di aspirazione con il filtro nella tanica. Avvitare il tappo fornito (di diametro circa 48 mm) sulla tanica per evitare la fuoriuscita e la contaminazione dell'agente detergente.
- Dopo aver avviato l'approvvigionamento idrico, l'unità Schiuma LELY è pronta all'uso. Si ottiene una buona qualità della schiuma circa 20 secondi dopo aver aperto la valvola a sfera sulla testa di schiuma (a seconda della pressione dell'acqua).
- Dopo l'uso LELY raccomanda di lavare l'unità Schiuma LELY con acqua pulita (se l'unità Schiuma LELY non viene utilizzata per molto tempo, sospendere il tubo di aspirazione e filtrare in un secchio di acqua pulita e lavare per almeno 30 secondi). Ruotare la manopola in posizione FL (flush) mentre si esegue questa operazione. Arrestare l'approvvigionamento idrico e agganciare il tubo schiuma e la testa di schiuma sulla staffa in dotazione.

## Specifiche tecniche:

Consumo di acqua → circa 10-25 l/min o 2,6-6,6 galloni americani al minuto (a seconda della pressione dell'acqua).

Pressione dell'acqua → 2,5-5 bar/ 250-500 kPa/ 36-73 psi.

Temperatura max. dell'acqua → 50 °C / 122 °F.

Materiali usati → PVC/ AISI 303/ EPDM e PTFE.

## Pulizia e disincrostazione:

- Lavare accuratamente di volta in volta con acqua tiepida.
- Decalcificare almeno una volta all'anno. Decalcificare periodicamente, se l'acqua è dura.

**Garanzia:** un anno per l'unità Schiuma LELY

## Ricambi:

- Art. No. 5.9700.2181.0 Tubo Schiuma (rosso, 20 metri).
- Art. No. 5.9700.2182.0 Testa di Schiuma.
- Art. No. 5.9700.2183.0 Unità del tubo di aspirazione (inclusi filtro e tappo)
- Art. No. 9.1043.0360.0 O ring dietro la manopola rotante.

# LELY Foam Unit

Art. nr. 5.9700.2180.0

## SV

### Användningsområde:

- Lämplig för rengöring av LELY Astronaut mjölkkningsrobot, väggar och golv i robotrum samt ladugårdar med hjälp av ett surt eller alkaliskt rengöringsmedel.
- LELY Skumenhet ska förvaras i ett permanent frostfritt utrymme.
- Lokala regler och bestämmelser måste följas liksom bestämmelser för avfallshantering av skum/rengöringsmedel.
- LELY Skumenhet kan användas i kombination med alkaliska rengöringsmedel och svagt sura, fosforsyrabaserade rengöringsmedel. LELY rekommenderar att "LELY ESSENTIALS Skumalkali" och "LELY ESSENTIALS Skumsyra" används. Dessa rengöringsmedel har noga testats för berörda tillämpningar.

### Koncentration:

Blandningens styrka kan ställas in med ratten.

Position 1 → ca. 2 %

Position 2 → ca. 3 %

Position 3 → ca. 4 %

Position 4 → ca. 5 %

Position 5 → ca. 6 %

**OBS!** Använd inte för höga koncentrationer av rengöringsmedel i LELY Astronaut mjölkkningsrobot.

### Installation (se ritning):

- LELY Skumenhet ska vara ordentligt monterad på en vägg på 1,50 m höjd, med slangkopplingarna i ett vertikalt läge (monteringsmateriel medföljer inte).
- Vattnet som används ska vara av dricksvattenkvalitet.
- Röret för vattenförsörjning ska ha en innerdiameter på minst 20 mm (¾ tum) och ett vattentryck på minst 2,5 bar.
- Slangen för vattenförsörjning från en kran ska ha en innerdiameter på minst 12,7 mm (½ tum) (slang medföljer inte). Denna slang får inte vara längre än 5 meter. Slangen ska fästas i höger slangkoppling med hjälp av den slangklämma som medföljer.
- LELY Skumenhet har en kontrollventil på vattenintaget.

### Bruksanvisning:

- Stäng kulventilen på skumhuvudet (tvärställt handtaget) innan vattentillförseln slås på.
- Dunken med rengöringsmedlet kan ställas på golvet. Sätt det genomskinliga sugröret med filter i dunken. Skruva fast det medföljande locket (diameter ca. 48 mm) på dunken för att förhindra spill och förorening av rengöringsmedlet.
- När vattenförsörjningen har slagits på är LELY Skumenhet klar att användas. Skummets kvalitet blir bra ca. 20 sekunder efter att kulventilen på skumhuvudet har öppnats (beroende på vattentrycket).
- Efter användning rekommenderar LELY att LELY Skumenhet spolas med rent vatten (om LELY Skumenhet inte har använts under en längre period ska sugslang och filter läggas i en hink med vatten och sköljas i minst 30 sekunder). Vrid ratten till läge FL (skölj) när detta görs. Stäng av vattentillförseln och häng upp skumslangen och skumhuvudet på den medföljande konsolen.

### Tekniska specifikationer:

Vattenförbrukning → ca. 10-25 l/min eller 2,6- 6,6 US gallons per minut (beroende på vattentryck).

Vattentryck → 2,5-5,0 bar/250-500 kPa/36-73 psi.

Max. vattentemperatur → 50°C/122°F.

Använt material → PVC/AISI 303/EPDM och PTFE.

### Rengöring och avkalkning:

- Spola regelbundet och noga med ljummet vatten.
- Avkalka minst en gång per år. Avkalka regelbundet om vattnet är hårt.

**Garanti:** Ett år för LELY Skumenhet

### Delar:

- Art. nr. 5.9700.2181.0 Skumslang (röd, 20 meter).
- Art. nr. 5.9700.2182.0 Skumhuvud.
- Art. nr. 5.9700.2183.0 Sugrör (inklusive filter och lock)
- Art. nr. 9.1043.0360.0 O-ring bakom vredet.

# LELY Foam Unit

Арт. № 5.9700.2180.0



—innovators in agriculture—

## RUS

### Применение:

- Применяется для очистки доильного робота LELY Astronaut, стен и пола доильного помещения, коровников с помощью кислотного или щелочного моющего средства.
- Пеногенератор LELY следует хранить в никогда незамерзающем помещении.
- При утилизации пены/моющего средства необходимо действовать в соответствии с применимыми местными правилами и руководствами.
- Пеногенератор LELY можно использовать в комбинации с щелочными моющими средствами и слабокислыми моющими средствами на основе фосфорной кислоты. LELY рекомендует использовать LELY ESSENTIALS Foam Alkaline и LELY ESSENTIALS Foam Acid. Эти моющие средства были тщательно проверены для указанных применений.

### Концентрация:

Концентрацию можно задать при помощи переключателя:

Положение 1 → прибл. 2%

Положение 2 → прибл. 3%

Положение 3 → прибл. 4%

Положение 4 → прибл. 5%

Положение 5 → прибл. 6%

**Примечание:** Не используйте в доильном роботе LELY Astronaut моющие средства слишком высокой концентрации.

### Установка (см. рисунок):

Пеногенератор LELY необходимо надежно прикрепить к стене на высоте около полутора метров; соединения шлангов должны находиться в вертикальном положении (крепежный материал в комплект поставки не входит).

• Следует использовать питьевую воду.

• Водопроводная труба должна иметь внутренний диаметр не менее 20 мм (¾ дюйма), давление воды – не менее 2,5 бар.

• Шланг, используемый для отведения воды от штуцера, должен иметь внутренний диаметр не менее 12,7 мм (½ дюйма) (шланг в комплект поставки не входит). Длина этого шланга не должна превышать 5 метров. • Шланг должен крепиться к соединительной муфте с правой резьбой с помощью хомута из комплекта поставки.

• Во впускном отверстии для воды пеногенератора LELY имеется запорный клапан.

### Инструкции по применению:

• Перед подачей воды закройте шаровой клапан в насадке пеногенератора (двигайте в поперечном направлении).

• Канистру с моющим средством можно поставить на пол. Поместите прозрачную всасывающую трубку с фильтром в канистру. Во избежание разлития или загрязнения моющего средства закройте канистру крышкой из комплекта поставки (диаметром около 48 мм).

• После подачи воды пеногенератор LELY готов к работе. Пена приобретет нужные качества приблизительно через 20 секунд после открытия шарового клапана в насадке пеногенератора (в зависимости от давления воды).

• LELY рекомендует после использования пеногенератора LELY промыть его сильной струей чистой воды (если пеногенератор LELY не использовался в течение долгого времени, поместите всасывающую трубку и фильтр в ведро с чистой водой и промывайте сильной струей как минимум 30 секунд). Во время этого поверните переключатель в положение FL (промывка). Отключите подачу воды и повесьте шланг и насадку пеногенератора на прилагающийся кронштейн.

### Технические характеристики:

Потребление воды → прибл. 10-25 л/мин или 2,6-6,6 амер. галлонов в минуту (в зависимости от давления воды).

Давление воды → 2,5-5 бар/250-500 кПа/36-73 фунт/кв. дюйм.

Максимальная температура воды → 50 °C/122 °F.

Используемые материалы → ПВХ/нержавеющая сталь AISI 303/тройной этиленпропиленовый каучук и ПТФЭ.

### Очистка и удаление накипи:

• Периодически промывайте в сильной струе умеренно теплой воды.

• Удаляйте накипь не менее одного раза в год. При использовании жесткой воды удаляйте накипь периодически.

**Гарантия:** Один год на пеногенератор LELY

### Запчасти:

• Арт. № 5.9700.2181.0 шланг пеногенератора (красный, 20 метров).

• Арт. № 5.9700.2182.0 Насадка пеногенератора.

• Арт. № 5.9700.2183.0 Всасывающая трубка (включая фильтр и крышку)

• Арт. № 9.1043.0360.0 Уплотнительное кольцо за поворотной ручкой.

